

## TR402 - PROFESSIONAL ENGLISH II - Turizm Fakültesi - Turizm Rehberliği Bölümü

## General Info

## Objectives of the Course

The aim of this course is to enable students to acquire the knowledge and skills necessary for advanced self-expression in English, intermediate translation from Turkish to English, and advanced translation from English to Turkish through analysis, discussion, and practice on various sentences. texts and topics.

## Course Contents

Translation methods and techniques, colloquial expressions and advanced vocabulary; translating original English texts written on various topics—particularly tourism—and in various genres into Turkish, and translating Turkish texts into English, field-specific (tourism) discussion and information sharing.

## Recommended or Required Reading

Kalay, N. (2007). Güncel Çeviri Sözlüğü. 3rd ed. Ankara: Nobel Yayıncılık. / Kalay, N. (2019). Advanced Translation Practice. 4th ed. Ankara: Nobel Yayıncılık./ Lecture Notes

## Planned Learning Activities and Teaching Methods

Grammar-translation, eclectic, discussion

## Recommended Optional Programme Components

Students can carry out additional studies by reading current texts in different areas of tourism and social sciences and by making use of online sites.

## Instructor's Assistants

Nevzat Kalay

## Presentation Of Course

Theoretical, face-to-face

## Dersi Veren Öğretim Elemanları

Inst. Nevzat Kalay

## Program Outcomes

1. can translate English sentences and texts at advanced level into Turkish.
2. can express himself/herself in English at advanced level.
3. can understand types of clauses in English and Turkish.
4. can acquire knowledge about terminology in tourism.
5. can translate intermediate level Turkish sentences and texts into English.

## Weekly Contents

| Order | PreparationInfo                                                   | Laboratory TeachingMethods                        | Theoretical                                                                                                                   | Practise |
|-------|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| 1     | The 'Adverb Clauses' covered in the fall semester are studied.    | grammar translation, question-answer, discussion. | Adverb clauses (Tur-Eng) / Tourism English - Istanbul: Historic Peninsula / Collocations in English                           |          |
| 2     | The 'Noun Clauses' covered in the fall semester are studied.      | grammar translation, question-answer, discussion. | Noun clauses (Tur-Eng) / Tourism English - Trabzon & Sumela Monastery (Black Sea Cultural Heritage) / Collocations in English |          |
| 3     | The 'Adjective Clauses' covered in the fall semester are studied. | grammar translation, question-answer, discussion. | Adjective clauses (Tur-Eng) / Tourism English - Pamukkale & Hierapolis / Collocations in English                              |          |
| 4     | The types of clauses covered in the previous lessons are studied. | grammar translation, question-answer, discussion. | Analysis of complicated sentences.1 (Tur-Eng) / Tourism English - Ephesus & Temple of Artemis / Collocations in English       |          |
| 5     | The types of clauses covered in the previous lessons are studied. | grammar translation, question-answer, discussion. | Analysis of complicated sentences.2 (Tur-Eng) / Tourism English - Çanakkale & Gallipoli / Collocations in English             |          |

| Order | PreparationInfo                                                                                | Laboratory TeachingMethods                        | Theoretical                                                                                                                               | Practise |
|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| 6     | Words and collocations from previous lessons are repeated. Sentence types are practiced again. | grammar translation, question-answer, discussion. | Text level translation 1 (Tur-Eng) / Tourism English - Safranbolu / Collocations in English                                               |          |
| 7     | Words and collocations from previous lessons are repeated. Sentence types are practiced again. | grammar translation, question-answer, discussion. | Text level translation 2 (Tur-Eng) / Tourism English - Bursa / Collocations in English                                                    |          |
| 8     |                                                                                                |                                                   | Mid-term examinations                                                                                                                     |          |
| 9     | Words and collocations from previous lessons are repeated. Sentence types are practiced again. | grammar translation, question-answer, discussion. | Text level translation 3 (Eng-Tur/Tur-Eng) / Tourism English - Antalya & Ancient Cities (Aspendos, Side, Perge) / Collocations in English |          |
| 10    | Words and collocations from previous lessons are repeated. Sentence types are practiced again. | grammar translation, question-answer, discussion. | Text level translation 4 (Eng-Tur/Tur-Eng) / Tourism English - Ankara / Collocations in English                                           |          |
| 11    | Words and collocations from previous lessons are repeated. Sentence types are practiced again. | grammar translation, question-answer, discussion. | Text level translation 5 (Eng-Tur/Tur-Eng) / Tourism English - Mardin / Collocations in English                                           |          |
| 12    | Words and collocations from previous lessons are repeated. Sentence types are practiced again. | grammar translation, question-answer, discussion. | Text level translation 6 (Eng-Tur/Tur-Eng) / Tourism English - Gaziantep / Collocations in English                                        |          |
| 13    | Words and collocations from previous lessons are repeated. Sentence types are practiced again. | grammar translation, question-answer, discussion. | Text level translation 7 (Eng-Tur/Tur-Eng) / Tourism English - Konya & Mevlana / Collocations in English                                  |          |
| 14    | Words and collocations from previous lessons are repeated. Sentence types are practiced again. | grammar translation, question-answer, discussion. | Text level translation 8 (Eng-Tur/Tur-Eng) / Tourism English - Hatay: City of Civilizations / Collocations in English                     |          |
| 15    | Words and collocations from previous lessons are studied. Sentence types are practiced again.  | grammar translation, question-answer, discussion. | Text level translation 9 (Eng-Tur/Tur-Eng) / Tourism English - Final presentation (hometown) / Collocations in English                    |          |

#### Workload

| Activities                    | Number | PLEASE SELECT TWO DISTINCT LANGUAGES |
|-------------------------------|--------|--------------------------------------|
| Vize                          | 1      | 2,00                                 |
| Final                         | 1      | 2,00                                 |
| Ders Sonrası Bireysel Çalışma | 14     | 10,00                                |
| Ders Öncesi Bireysel Çalışma  | 14     | 4,00                                 |
| Derse Katılım                 | 14     | 8,00                                 |

#### Assesments

| Activities | Weight (%) |
|------------|------------|
| Final      | 60,00      |
| Vize       | 40,00      |

Turizm Rehberliği Bölümü / TURİZM REHBERLİĞİ X Learning Outcome Relation

|        | P.O. 1 | P.O. 2 | P.O. 3 | P.O. 4 | P.O. 5 | P.O. 6 | P.O. 7 | P.O. 8 | P.O. 9 | P.O. 10 | P.O. 11 | P.O. 12 | P.O. 13 | P.O. 14 | P.O. 15 | P.O. 16 | P.O. 17 | P.O. 18 | P.O. 19 | P.O. 20 | P.O. 21 | P.O. 22 | P.O. 23 | P.O. 24 |
|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|
| L.O. 1 | 5      |        |        |        |        |        |        |        |        |         |         |         |         |         |         |         | 1       | 1       |         |         |         |         |         |         |
| L.O. 2 | 5      |        |        |        |        |        |        |        |        |         |         |         |         |         |         |         | 1       | 1       |         |         |         |         |         |         |
| L.O. 3 | 5      |        |        |        |        |        |        |        |        |         |         |         |         |         |         |         | 1       | 1       |         |         |         |         |         |         |
| L.O. 4 | 5      |        |        |        |        |        |        |        |        |         |         |         |         |         |         |         | 1       | 1       |         |         |         |         |         |         |
| L.O. 5 | 5      |        |        |        |        |        |        |        |        |         |         |         |         |         |         |         | 1       | 1       |         |         |         |         |         |         |

Table :

- P.O. 1 :** Bu bölümü başarıyla tamamlayan öğrenciler: Turizm sektörünün yapısı, işleyişi ve ülke kalkınmasındaki önemi konusunda bilgi sahibi olur,
- P.O. 2 :** İngilizcede Avrupa Dil Portföyü B2 genel düzeyinde okuma, anlama, konuşma ve yazma becerileri gösterir.
- P.O. 3 :** İkinci bir yabancı dilde en az Avrupa Dil Portföyü B1 genel düzeyinde okuma, anlama, konuşma ve yazma becerileri gösterir,
- P.O. 4 :** Yazılı, sözlü ve sözsüz olarak etkili iletişim kurar ve sunum becerileri gösterir.
- P.O. 5 :** Grup yönetimi ilkelerini bilir ve uygular.
- P.O. 6 :** Toplumsal ve mesleki etik değerleri bilir, bunları eleştirel bir bakış açısıyla değerlendirir ve uygun davranışları geliştirir.
- P.O. 7 :** Hem temel hem de alanıyla ilgili bilgi ve iletişim teknolojilerini ve yazılımlarını ileri düzeyde kullanır.
- P.O. 8 :** İşletme, iktisat ve sosyal psikoloji alanındaki temel kavramlar, kuramlar, ilkeler ve olgular hakkında bilgi sahibi olur.
- P.O. 9 :** Turist rehberliği mesleği ile ilgili hizmet verme süreçlerini bilir ve ziyaretçi memnuniyeti sağlayacak şekilde yerine getirir.
- P.O. 10 :** Bir seyahat işletmesini etkin bir şekilde yönetebilmek için güncel yönetim teorilerini ve uygulamalarını bilir ve uygular.
- P.O. 11 :** Türkiye’de yaşamış olan uygarlıkların kültür, tarih, din ve sanatları hakkında detaylı bilgiye sahip olur, analiz eder ve yorumlar.
- P.O. 12 :** Dünya ve Türkiye coğrafyası hakkında detaylı bilgiye sahip olur.
- P.O. 13 :** Bir turu planlar, uygular ve denetler.
- P.O. 14 :** İlk yardım konusunda temel bilgiye sahip olur ve uygular.
- P.O. 15 :** Turizm alanı ve turist rehberliği ile ilgili hukuki düzenlemeleri ve mesleki standartları bilir ve uygular.
- P.O. 16 :** Bilgi ve verileri mesleki anlamda tanımlar, analiz eder, sentezler, yorumlar ve değerlendirir.
- P.O. 17 :** Başkalarıyla ve bağımsız olarak etkin bir şekilde çalışır.
- P.O. 18 :** Kendini kişisel ve mesleki anlamda sürekli geliştirir, kendi kendine öğrenme için sorumluluk alır ve bunu gösterir.
- P.O. 19 :** Farklı kültürleri tanır, anlar ve farklı kültürlerle iletişim kurar.
- P.O. 20 :** Kişisel bakıma, hijyene, giyime ve görünüme turist rehberliğinin gerektirdiği şekilde özen gösterir.
- P.O. 21 :** Hizmet alanı ile ilgili fiziksel ortamı, araç gereçleri ve teknolojileri tanır, kullanır ve bakımını yaparak korur.
- P.O. 22 :** Atatürk ilkeleri ve inkılapları konusunda bilgiye sahip olur ve Cumhuriyet’in temel değerlerini benimser.
- P.O. 23 :** Sanatsal ve sportif konulara ilişkin bireysel yeteneklerini geliştirir.
- P.O. 24 :** Birleşmiş Milletler Sürdürülebilir Kalkınma Amaçlarından (BM SKA) en az birini açıklar.
- L.O. 1 :** İleri düzeydeki İngilizce cümle ve metinleri Türkçeye çevirebilir.
- L.O. 2 :** İleri düzey İngilizce dilinde kendini ifade edebilir.
- L.O. 3 :** İngilizce ve Türkçedeki cümlecik türlerini tanıyabilir.
- L.O. 4 :** İngilizce turizm alan terminolojisi hakkında bilgi edinebilir.
- L.O. 5 :** Orta düzeydeki Türkçe cümle ve metinleri İngilizceye çevirebilir.